



ЖУРНАЛ

35-я (специальная) сессия Конференции ФАО

ФАО, Рим, 18 - 22 ноября 2008 года

ОБЪЯВЛЕНИЯ

ВЫСТУПЛЕНИЯ

В связи с ограниченным временем, выделенным на выступления делегатов, продолжительность каждого выступления будет ограничена **семью минутами** для глав делегаций и **четырьмя минутами** для организаций. В тех случаях, когда представитель или наблюдатель не укладывается в выделенное для него/нее время, Председатель призывает его/ее к порядку.

ПИСЬМЕННЫЕ ВЫСТУПЛЕНИЯ ГЛАВ ДЕЛЕГАЦИЙ НА ПЛЕНАРНОМ ЗАСЕДАНИИ

В целях обеспечения точного синхронного перевода выступления и своевременного составления протоколов, делегациям предлагается представлять свои выступления в электронной форме (WORD или PDF) по адресу электронной почты: Conference-Statements@fao.org. Вверху на первой странице следует указать название делегации и фамилию оратора на одном из следующих языков: английском, французском или испанском.

Учитывая необходимость в подготовке протоколов в весьма сжатые сроки, предпочтительнее было бы представлять выступления, используя в этих целях электронную почту. Те, кто не может воспользоваться электронной почтой в этих целях, могут направлять свои тексты по факсу (+39) 0689280554 или передать девять (9) экземпляров выступления своего главы делегации, как можно раньше, в комнату A-273E, где они будут распространяться среди синхронных переводчиков.

Совещание будет проводиться с синхронным переводом на арабский, английский, испанский, китайский, русский и французский языки. Если оратор желает выступить на каком-либо ином языке, он/она должен/должна передать текст на одном из упомянутых выше языков в Секретариат. Соответствующая делегация должна также выделить для Группы синхронного перевода (просьба обращаться в комнату A-273E, тел. (+39) 0657054731) человека, знающего язык, на котором будет осуществляться выступление, и язык, на который осуществлен письменный перевод, чтобы обеспечить синхронизацию выступления оратора и устного перевода.

Участники, желающие распространить копии своих выступлений среди участников Конференции, должны представить необходимое количество экземпляров в Бюро документации в Корейском центре обслуживания Конференции (1-й этаж, Здание А, у входа в Красный и Зеленый залы).

ПРЕДВАРИТЕЛЬНЫЙ СПИСОК УЧАСТНИКОВ

Предварительный список участников в ограниченном количестве экземпляров можно будет получить в среду, 19 ноября 2008 года, в Бюро документации в Корейском центре обслуживания Конференции (1-й этаж, Здание А) для того, чтобы только сверить правильность осуществленных записей. Участникам предлагается представить любые изменения и поправки к этому списку в Бюро документации в Корейском центре обслуживания Конференции, которые будут внесены в окончательный список, предназначенный для включения в заключительный доклад Конференции на веб-сайте Конференции.

ДОКУМЕНТЫ КОНФЕРЕНЦИИ

Документы Конференции размещены на веб-сайте http://www.fao.org/unfao/bodies/conf/c2008/index_en.htm. Весьма ограниченный объем документов будет представлен в Бюро документации в Корейском центре обслуживания Конференции (1-й этаж, Здание А).

ЗАЛЫ ДЛЯ ДВУСТОРОННИХ СОВЕЩАНИЙ

В распоряжение делегаций предоставляется ограниченное число залов для проведения двусторонних совещаний на почасовой основе. (Просьба обращаться в комнату А-231, внутренний телефон 55872).

ДРУЖЕСТВЕННАЯ ДЛЯ ОКРУЖАЮЩЕЙ СРЕДЫ КОНФЕРЕНЦИЯ

Участникам предлагается воспользоваться следующими предметами и услугами, полученными с помощью благоприятных для климата методов.

- Документы Конференции и Совета отпечатаны с обеих сторон листа на переработанной на 100% бумаге.
- Все документы отпечатаны в ограниченном количестве экземпляров. Участникам предлагается консультироваться с документами в онлайн-режиме (с помощью доступа WiFi и станций доступа к интернету), и запрашивать дополнительные экземпляры документов лишь в случае крайней необходимости.
- В зале пленарных заседаний обеспечивается снабжение питьевой водой не в пластиковых бутылках.
- Баки для дифференцированного сбора отходов установлены на выходе из зала пленарных заседаний. Объем отходов, связанных с работой Конференции, будет измерен после завершения ее работы.

ОРГАНИЗАЦИЯ ПОЕЗДОК (РЕЗЕРВИРОВАНИЕ И ПОДТВЕРЖДЕНИЕ САМОЛЕТНЫХ РЕЙСОВ)

Компания *Carlson Wagonlit Travel (CWT)* является официальным транспортным агентством Конференции. Служебные помещения компании расположены в здании D (комната D-074) на нулевом уровне, и открыты с 09 час.00 мин. до 17 час. 00 мин.

Дополнительную информацию участники могут получить, обратившись в компанию *CWT* по внутреннему телефону **55970** (или 06 57055970 за пределами ФАО), либо по электронной почте: faotravel@cwtbook.it.

Для решения срочных вопросов во внерабочее время, компания *CWT* обеспечивает **круглосуточную службу чрезвычайных услуг**, предназначенную для оказания помощи в поездке (тел: на территории Италии **800 – 871932**; и из всех других стран **+44 208 7579000**).

ОРГАНИЗАЦИЯ ПИТАНИЯ

Комплекс штаб-квартиры ФАО предлагает следующие возможности для приема пищи.

- **Кафетерий** - Терраса (8-й этаж здания В): рабочее время с 11 час.45 мин. до 14 час.30 мин.
- **Ресторан ФАО** (заказ по меню) (8-й этаж здания С): внутренний тел. 56823 (тел. 06-57056823) - рабочее время с 12 час.00 мин. до 14 час.30 мин.
- **Польский бар** (нулевой уровень здания А) (**Доступ только для делегатов**): рабочее время с 07 час.30 мин. до 17 час.30 мин.
- **Бар В** (8-й этаж здания В): рабочее время с 09 час.00 мин. до 15 час.00 мин.
- **Голубой бар (или Бар С)** (8-й этаж здания С): рабочее время с 07 час.30 мин. до 11 час.15 мин. и с 11 час.45 мин. до 17 час.00 мин.
- **Бар D** (нулевой этаж здания D): рабочее время с 07 час.30 мин. до 17 час.00 мин.

Банкоматные и кредитные карты принимаются в ресторане, Польском баре и в Голубом баре. Торговые автоматы: расположены в различных местах внутри зданий.

МЕДИЦИНСКИЕ УСЛУГИ

В случае необходимости получения срочной медицинской помощи участники могут звонить по номеру 30 по внутреннему телефону или набирать номер телефона 06-57053400, находясь за пределами штаб-квартиры ФАО. При необходимости получения других видов медицинских услуг, участники могут звонить по внутреннему телефону 53577 или набирать номер телефона 06-5705-3577, находясь за пределами штаб-квартиры ФАО. Они могут также непосредственно обращаться в Медицинскую службу (1-й этаж, здание В) в часы работы Конференции.

В случае необходимости получения срочной медицинской помощи во вне рабочее время, участникам предлагается звонить по телефону 118 или в службу *Guardia Medica/Врачи по вызову* (тел. 06 58201030), либо воспользоваться услугами врача гостиницы.

БАНКОВСКИЕ УСЛУГИ И ОБМЕН ВАЛЮТЫ

Банк *Banca Intesa San Paolo* расположен на нулевом уровне здания В и открыт с 08 час.35 мин до 16 час.35 мин.

Банк *Banca Popolare di Sondrio* расположен на нулевом уровне здания D (D-016) и открыт с 08 час.30 мин. до 16 час.30 мин. Банкоматы для изъятия наличных денег с помощью кредитных карт расположены у входа в оба банка и в почтовом отделении, которое расположено слева от банка *Banca Intesa San Paolo*.

ОХВАТ БЕСПРОВОДНОЙ СВЯЗИ И ДОСТУП В ИНТЕРНЕТ

Беспроводные интернет-услуги (WiFi) для участников Конференции будут обеспечиваться в зале пленарных заседаний, в Красном и Зеленем залах и рядом с ними, а также в других залах заседаний. Для того чтобы воспользоваться этими услугами, нужны лэптоп или PDA, обладающие возможностями для беспроводной связи LAN и соответствующие стандартам 802.11b or 802.11g. Будут использоваться следующие сеть, имя пользователя и пароль:

Сеть: **Guest_Internet**
Имя пользователя: **visitor**
Пароль: **2go2web**

Пункты доступа в интернет будут обеспечены для участников в помещении Atrium, которое расположено на нулевом уровне между зданиями А и В. Компьютеры, расположенные в этой зоне, обеспечивают доступ в интернет и могут использоваться для доступа к персональным счетам электронной почты и для ведения поиска на веб-сайте ФАО.

Секретариат 35-й (специальной) сессии Конференции

Генеральный директор	Жак Диуф	В-406	53433/53434
Заместитель Генерального директора	Джеймс Г. Батлер	В-411	53117/53118
Директор Кабинета	Эрве Лежен	В-462	53096/53669
Генеральный секретарь Конференции	г-жа Лоррэн Б. Уильямс	В-202	52311
Помощник Генерального секретаря Конференции	Али Мекуар	А-139	55612
Координатор для НПО/ОГО	Йасуо Эндо	А-411	52033
